

(csend)

KAVICSHAJIGÁLÁS

csigaház roppan
eső utáni járdán
szavak a csöndben

Zalán Tibor-alkalom (60)

#

eső utáni
járdán csigaház roppan
szavak a csöndben

#

szavak a csöndben
eső utáni járdán
csigaház roppan

**Magyar származású kortárs japán költő. A zen buddhizmus tanulmányozása miatt utazott Japánba negyven éve, azóta szerzetes lett és a mai japán irodalom egyik elismert szerzője. Műveit japánul és angolul írja. (A ford.)*

(nyomok)

hóban a nyomok
leginkább önmagamhoz
vezetnek vissza

#

nyomok a hóban
leginkább önmagamhoz
vezetnek vissza

#

nyomok a hóban
önmagamhoz vezetnek
leginkább vissza

(ünnep)

kivágott fa áll
ablakom előtt lombja
sötéten ragyog

#

sötéten ragyog
ablakom előtt a ki
vágott fa lombja

#

a kivágott fa
lombja sötéten ragyog
ablakom előtt

(Fordította: Jász Attila)